

Course Title: **Advanced Legal Translation**

Course Code: **TRIN703**

Descriptor Start Date: **01/01/2025**

Descriptor End Date: **31/12/2025**

POINTS: **15.00**

LEVEL: **7**

PREREQUISITE/S: **TRIN502 and/or TRIN601**

COREQUISITE/S: **TRIN502 and/or TRIN601**

RESTRICTION/S:

## LEARNING HOURS

Hours may include lectures, tutorials, online forums, laboratories. Refer to your timetable and course information in Canvas for detailed information.

**Total learning hours: 150**

## PRESCRIPTOR

This course develops specialist skills for the translation of (para-) legal texts. Students translate legal and paralegal texts, and reflect on and discuss the complexities of translation processes as well as ethical aspects of legal translation.

## LEARNING OUTCOMES

1. Critically discuss and reflect on (para-)legal texts in relation to content, function, terminology and translation processes.
2. Understand and explain specialist and idiomatic terminology used in basic legal and paralegal texts.
3. Apply bilingual and bicultural knowledge in the translation of (para-)legal texts.
4. Reflect on ethical aspects and issues in legal translation.

## CONTENT

- Terminology relating to (para-)legal fields.
- Analysis of (para-)legal documents, their functions and linguistic features.
- Translation of (para-)legal texts
- Evaluation of processes and problems involved in translation of legal texts.
- Ethics guidelines for translators

**Disclaimer: Course descriptors may be amended between teaching periods/semesters**

## LEARNING & TEACHING STRATEGIES

---

- Online students: interactive online classes and discussion
- PeerWise
- Blogs
- Wikis

## ASSESSMENT PLAN

---

Assessment Event	Weighting %	Learning Outcomes
Five translation practices that incorporate peer feedback into final target text	45.00	1, 2, 3, 4
Translation test: 250-300 word text to be translated	45.00	2, 3
Explain legal and paralegal terminology in context	10.00	1, 2

<b>Grade Map</b>	<b>MAP1</b>
	A+ A A- Pass with Distinction
	B+ B B- Pass with Merit
	C+ C C- Pass
	D Fail

### Overall requirement/s to pass the course:

- Submit all assessments and meet requirements as outlined in the Assessment grid. All assessments are compulsory.
- If any compulsory assessment is not handed in, a final grade of DNC will be awarded for the paper.

NOTE: As per the General Academic Regulations of AUT, if you do not submit a completed compulsory assessment, you may be withdrawn from the paper.

## LEARNING RESOURCES

---

-

**For further information, contact:** Te Ara Kete Aronui - Faculty of Culture & Society

**Principal Programme:** AK3704, Bachelor of Arts

**Related Programme/s:**

**Disclaimer:** Course descriptors may be amended between teaching periods/semesters